Щ9 93
Ш960
2004 г.
1928

181
189

26
РОМАНСОВЪ
Р. ШУМАНА

изданныхъ подъ редакціею

Н. Г. РУБИНШТЕЙНА

съ русскимъ и нѣмецкимъ текстами въ переводахъ

Берга, Буренина, Вейнберга, Костомарова,
Майкова, Михайлова, Плещеева и др.

235654

НОВОЕ ИЗДАНІЕ.
Цѣна 3 Руб. Сер.

ЛЕНИНГРАДСКАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА

МОСКВА у П. И. ЮРГЕНСОНА
Коммиссіонера Русскаго Музыкальнаго Общества
Столешниковъ переулокъ №2.

26 РОМАНСОВЪ

Р. ШУМАНА

ИЗДАННЫХЪ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ

Н. РУБИНШТЕЙНА.

№ 1.	Дай ручку мнѣ. Lieb' Liebchen, leg's Händchen.	страница	1.
„ 2.	Ясныхъ дней моихъ могила. Schöne Wiege meiner Leiden.	„	4.
„ 3.	Посвященіе. Widmung.	„	10.
„ 4.	Лотосъ. Die Lotosblume.	„	14.
„ 5.	Ты какъ цвѣтокъ прекрасна. Du bist wie eine Blume.	„	16.
„ 6.	Весенняя ночь. Frühlingsnacht.	„	18.
„ 7.	Солнечный лучь. An den Sonnenschein.	„	22.
„ 8.	Я не сержусь. Ich grolle nicht.	„	25.
„ 9.	Чуть только пѣсню услышу. Hör ich das Liedchen klingen.		28.
„ 10.	Во снѣ я горько плакалъ. Ich hab' im Traum geweint.	„	30.
„ 11.	И ночью я видѣлъ все тебя. Allnächtlich im Traume seh' ich dich.		32.
„ 12.	Вы злыя, злыя пѣсни. Die alten bösen Lieder.	„	34.
„ 13.	Два гренадера. Die beiden Grenadiere.	„	38.
„ 14.	Нетерпѣніе. Es treibt mich hin, es treibt mich her.	„	45.
„ 15.	Тихая любовь. Stille Liebe.	„	49.
„ 16.	Тихія слезы. Stille Thränen.	„	52.
„ 17.	Монахиня. Die Nonne.	„	56.
„ 18.	Предостереженіе. Warnung.	„	59.
„ 19.	Желаніе. Sehnsucht.	„	62.
„ 20.	Бѣдный Петръ. Der arme Peter.	„	68.
„ 21.	Ее онъ любитъ. Ein Jüngling liebt ein Mädchen.	„	72.
„ 22.	Орѣшина. Der Nussbaum.	„	78.
„ 23.	Какъ роза милая моя. Rothes Röslein.	„	84.
„ 24.	Серенада. Ständchen.	„	87.
„ 25. „ 26.	Двѣ пѣсни невѣсты. Zwei Lieder der Braut.	„	90.

МОСКВА, ИЗДАНІЕ П. И. ЮРГЕНСОНА.

Коммиссіонера Русскаго Музыкальнаго Общества

въ Столешниковомъ переулкѣ №2.

Дозволено цензурой. Москва, 27го Февраля 1865 го

Цензоръ И. Росковшенко

Въ Лейпцигѣ въ литографіи К. Г. РЕДЕРА.

ДАЙ РУЧКУ МНѢ.

LIEB' LIEBCHEN, LEG'S HÄNDCHEN.

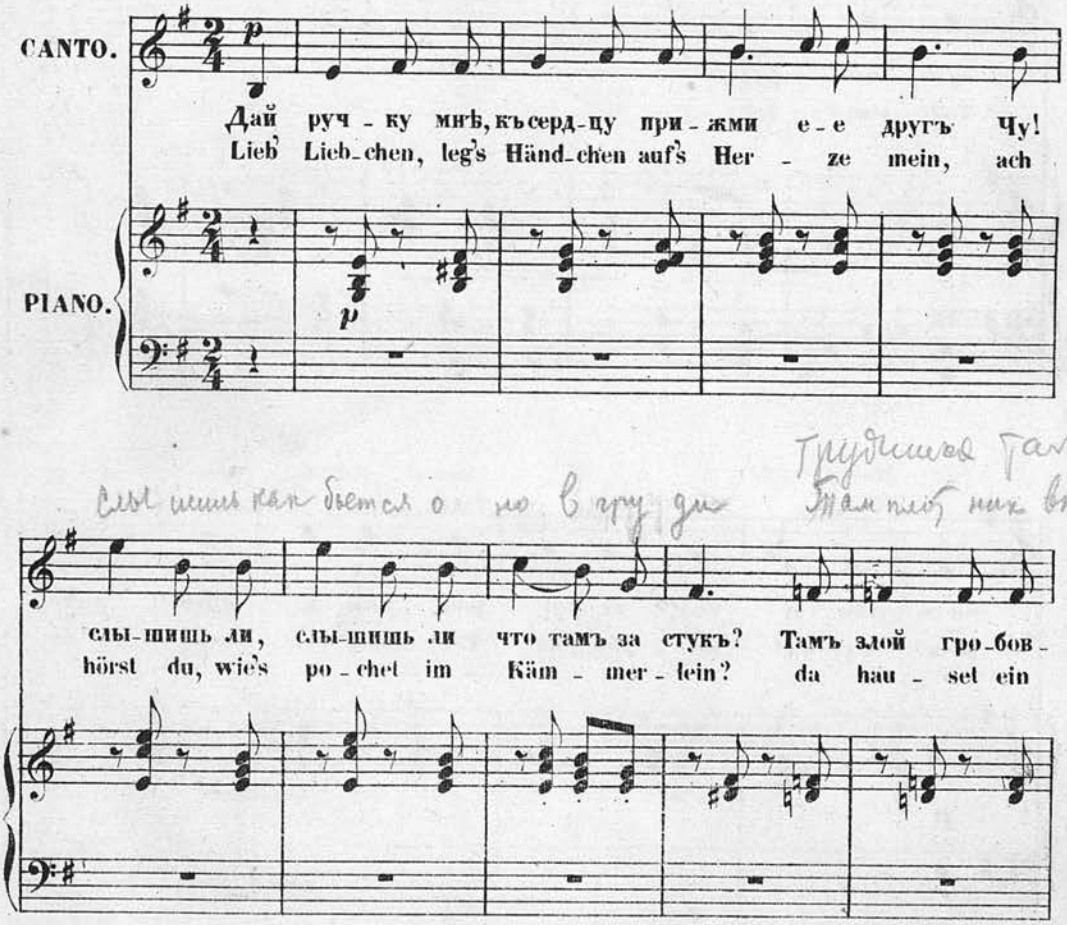
Переводъ М. МИХАЙЛОВА.
музыка
Р. ШУМАНА.

von H. HEINE.
Musik von
R. SCHUMANN.

№ 14.

Не скоро.
Nicht schnell.

Op. 24.



П. И. Ю. 39. Москва, у П. И. ЮРГЕНСОНА.


шикъ въ у - го - лоч - кѣ си - дитъ И гробъ для ме - ня
Zim-mermann schlimm und arg, der zim - mert mir ei - nen
ма - сте - ритъ.
Tod - ten - sarg.
Сту -
Es
читъ бе - зу - мол - ку и день онъ и ночь.
häm - mert und klo - pfet bei Tag und bei Nacht,
Ye
es


нулъ бы, у - снулъ бы при сту - кѣ не смочь. Эй
hat mich schon längst um den Schlaf ge - bracht. Ach
ма - стеръ ужъ вре - мя ра - бо - ту кон - чать, По
spu - tet euch Mei - - ster Zim - - mer - mann, da -
ра мнѣ у - ста - ло - му от - дох - нуть.
mit ich bal - - de schla - fen kann.

ЯСНЫХЪ ДНЕЙ МОИХЪ МОГИЛА.
SCHÖNE WIEGE MEINER LEIDEN.

Переводъ А. Н. ПЛЕЩЕЕВА,
музыка
Р. ШУМАНА.

von H. HEINE.
Musik von
R. SCHUMANN.

№ 15. Съ волненіемъ. Bewegt. Op. 24.

CANTO

PIANO.

Яс - ныхъ дней мо - ихъ мо -
Schö - ne Wie - ge mei - ner

ги - ла, Ко - лы - бель мо - ихъ тре-вогъ, Разста -
Lei-den, schö - nes Grab-mahl mei - ner Ruh, schö-ne

ritard.

ем - ся мы на дол - го О! про - сти мой го - ро -
Stadt, wir müs - sen schei-den, Le - be wohl, ruf ich dir

p ritard.

П. И. Ю. 40.

Переводъ съ измѣненнымъ видѣ собственность издателя.

Москва, у П. И. Юргенсона.


ritard.
p
докъ. О прости, о прости! И те -
zu. Le - be wohl, le - be wohl! Le - be
ritard.
p
бѣ по - рогъ свя - щен - ный, Гдѣ лю - би - мыхъ но - жекъ
wohl, du heil' - ge Schwel - le, wo da wan - delt Lieb - chen
3
слѣдъ, Посы - ла - ю свой послѣд - ній, Свой про -
traut, le - be wohl, du heil' - ge Stel - le, wo ich
ritard.
mf
щальныйя при - вѣтъ. Свой прощальныйя при - вѣтъ. О за -
sie zuerst ge - schaut. Le - be wohl, le - be wohl. Hätt ich
ritard.
sf


Скорѣе.
Rascher.
чѣмъ да-но мнѣ бы-ло Встрѣтить тебя го-ду-ю е-е! Не стра-
dich noch nie ge-sehn, schö-ne Her-zens-kö-nigin! nim-mer,
sf
ritard.
да-лобъ, не то-ми-лось Сердце бѣд-но-е мо-е.
nim-mer wär' es dann ge-sche-hen, dass ich jetzt so e-lend bin.
ritard.
Я мол-чалъ, не до-ку-
Nie wollt ich' dein Her-ze
ritardando.
p
3
ча-я Ейпри-зна-ні-емъ сво-имъ, И ды-
rühren, Lie-be hab' ich nie er-fleht; nur ein


шать хо - тѣлъ я толь - ко Съ не - ю возду - хомъ од - нимъ,
stil - les Le - ben füh - ren wollt, ich, wo dein O - dem weht,
съ не - ю воз - духомъ од - нимъ. Но ме - ня от - сю - да гонятъ, Ми - лой
wo dein O - dem weht. Doch du dräng'st mich selbst von hinnen, bitt - re
sf
sf
p
стро - гі - я сло - ва. Ра - зо - рвать - ся хо - четъ
Wor - te spricht dein Mund; Wahn - sinn wühlt in meinen
f
Ped. * Ped. * Ped. *
ritard.
серд - це, И по - ник - ла го - - ло - ва.
Sin - nen, und mein Herz ist krank und wund.
ritard
p
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.